

418

M-Siam
32-711 F

Francis Poulenc

Chanson à Boire

pour voix d'hommes

a capella

Net : 1 fr.

Av. texte anglais : 1 fr. 25

PRIX 1 fr.
NET 1 fr.

A PARIS, CHEZ ROUART, LEROLLE ET C^{ie}
29, rue d'Astorg

Chanson à boire

DRINKING SONG

Texte anonyme
Traduction anglaise

de JEAN VICTOR HUGO

Musique de
Francis POULENC
1922

Très rythmé $\text{♩} = 104$
f gaïement

TÉNORS I

Vi - ve notre Hôtes - se Qui, sans ces - se, Le verre à la main Nous
Here is to our Host - ess Queen of our mess With her glass in hand She

TÉNORS II

f gaïement

BASSES I

Vi - ve notre Hôtesse Qui, sans ces - se, Le verre à la main Nous
Here is to our Hostess Queen of our mess With her glass in hand She

f gaïement moins en dehors que les 1^{res} Basses

BASSES II

Vi - ve notre Hôtes - se Qui, sans ces - se, Le verre à la main Nous
Here is to our Host - ess Queen of our mess With her glass in hand She

ff *très marqué*

met en train leads the band Vi - ve notre Hô - tes - se Qui, sans ces - se
Here is to our Host - ess Queen of our mess

ff *très marqué*

Vi - ve notre Hô - tes - se Qui, sans ces - se
Here is to our Host - ess Queen of our mess

met en train leads the band Vi - ve notre Hô - tes - se Qui, sans ces - se
Here is to our Host - ess Queen of our mess

met en train leads the band Vi - ve is notre Hô - tes - se Qui,
Here is to our Host - ess who

f

ban - nit loin d'i - ci, Le noir sou - ci Vi - ve is notre Hô - tes - se
drives away from here All grief and care Here is to our Host - ess

f

ban - nit loin d'i - ci, Le noir sou - ci Vi - ve is notre Hô - tes - se
drives away from here All grief and care Here is to our Host - ess

f

ban - nit loin d'i - ci, Le noir sou - ci Vi - ve is notre Hô - tes - se
drives away from here All grief and care Here is to our Host - ess

ban - nit loin d'i - ci, Le noir sou - ci
drives away from here All grief and care

Copyright 1923 by

ROUART LEROLLE & C^{ie} Edrs, 29 rue d'Astorg, Paris

TOUS DROITS D'EXÉCUTION DE TRADUCTION DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVEGE ET LE DANEMARK

f

Qui sans ces - se, qui sans ces - se Le verre a la main Nous met en train
Queen of our mess *queen of our mess* *With her glass in hand* *She leads the band*

ff

Qui sans ces - se, qui sans ces - se Le verre a la main Nous met en train
Queen of our mess *queen of our mess* *With her glass in hand* *She leads the band*

ff-guttural

Ha! Ha! Le verre a la main Nous met en train
 Ha! Ha! *With her glass in hand* *She leads the band*

ff

Qui sans ces - se, qui sans ces - se Le verre a la main Nous met en train
Queen of our mess *queen of our mess* *With her glass in hand* *She leads the band*

The musical score is arranged in four staves. The first two staves are for vocal parts (Soprano and Alto), and the last two are for piano accompaniment (Right and Left Hand). The music is in 2/4 time and B-flat major. The lyrics are in French and English, with the French text above the English text. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The lyrics are as follows:

Staff	Instrument/Voice	Lyrics (French)	Lyrics (English)
1	Soprano	Vi - ve notre Hôte - se	Here is to our Hostess
2	Alto	Qui, sans ces - se	Queen of our mess
3	Right Hand	Ban - nit loin d'i - ci	Drives a - way from here
4	Left Hand	Le noir sou - ci	All grief and care

Cédez un peu *a Tempo*

mf *traînez*

Ah! Ah!

mf

Vi - venotre Hôtes - se Qui, sans ces - se
Here is to our Host - ess Queen of our mess

Vi - ve notre Hô - tes - se Qui, sans ces - se
Here is to our Hostess Queen of our mess

Vi - venotre Hôtes - se Qui, sans ces - se
Here is to our Host - ess Queen of our mess

ff

Le verre à la main Nous met en train Vi - ve notre Hôte - se Qui, sans ces - se
 With her glass in hand She leads the band Here is to our Host - ess Queen of our mess

ff

Le verre à la main Nous met en train Vi - ve notre Hôte - se Qui, sans ces - se
 With her glass in hand She leads the band Here is to our Hostess Queen of our mess

ff

Le verre à la main Nous met en train Vi - ve notre Hôte - se Qui,
 With her glass in hand She leads the band Here is to our Hostess Who

mf léger

Ban - nit loind'i - ci Le noir sou - ci De mille traits elle as - sai - son - ne
 Drives a - way from here All grief and care With her wit our Host - ess sea - sons

mf léger

Ban - nit loind'i - ci Le noir sou - ci De mille traits elle as - sai - son - ne
 Drives a - way from here All grief and care With her wit our Host - ess sea - sons

mf

Ban - nit loind'i - ci Le noir sou - ci Vi - ve
 Drives a - way from here All grief and care Here is

mf

Ban - nit loind'i - ci Le noir sou - ci Ah! ah!
 Drives a - way from here All grief and care Ah! ah!

Les mets ex - quis qu'elle nous don - ne A - vec elle on est sans fa - çon
 The good cheer of ev' - ry sea - son One feels free and ea - sy with her

Les mets ex - quis qu'elle nous don - ne A - vec elle on est sans fa - çon
 The good cheer of ev' - ry sea - son One feels free and ea - sy with her

Les mets ex - quis qu'elle nous don - ne
 The good cheer of ev' - ry sea son

ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ah! ah! ah! ah! ah! ah!

f

Rien n'est si bon, rien n'est si bon
 No - thing bet - ter, no - thing bet - ter

f

Rien n'est si bon, rien n'est si bon
 No - thing bet - ter, no - thing bet - ter

f 2^e moitié

Rien n'est si bon, rien n'est si bon la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
 No - thing bet - ter, no - thing bet - ter la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

ah! — ah! ah! —
 ah! — ah! ah! —

Plus calme (♩ = 88)

p

Ses beaux yeux pleins de feux Sont de puis - san - tes ar - mes Tout mor - tel sous les cieux
She has eyes like the skies And she is like a flower When man her beau - ty spies

p

Ses beaux yeux pleins de feux Sont de puis - san - tes ar - mes Tout mor - tel sous les cieux
She has eyes like the skies And she is like a flower When man her beau - ty spies

p

Ses beaux yeux pleins de feux Sont de puis - san - tes ar - mes
She has eyes like the skies And she is like a flower

p

Tout mor tel sous les cieux
 When man her beau - ty spies

a Tempo vif ♩ = 104

f

En é - prou - ve les char - mes Sur les charmes les plus puissants
He falls with - in her power Truly roy - al are all her ways

En é - prou - ve les char - mes
He falls with - in her power

En é - prou - ve les char - mes
He falls with - in her power

mf

El - le rem - por - te la vic - toi - re
We of her reign could tell a sto - ry

mf

El - le rem - por - te la vic - toi - re
We of her reign could tell a sto - ry

mf

El - le rem - por - te la vic - toi - re
We of her reign could tell a sto - ry

f

Sur les charmes les
Tru - ly roy - al are

ff *accentuez beaucoup* *ff*

El - le rem - por - te la vic - toi - re Qu'elle re - çoi - ve
We of her reign could tell a sto - ry Let us all pro -

ff *accentuez beaucoup* *ff*

El - le rem - por - te la vic - toi - re Qu'elle re - çoi - ve
We of her reign could tell a sto - ry Let us all pro -

plus puissants El - le rem - por - te la vic - toi - re Qu'elle re - çoi - ve
all her ways We of her reign could tell a sto - ry Let us all pro -

Exagérément marqué

ff

notre en - cens Et que tout par - le de sa gloir(e) Qu'elle re - çoi - ve
- claim her praise And sing forth her worth and glo - ry Let us all pro

ff

notre en - cens Et que tout par - le de sa gloir(e) Qu'elle re - çoi - ve
- claim her praise And sing forth her worth and glo - ry Let us all pro

ff

notre en - cens Et que tout par - le de sa gloir(e) Qu'elle re - çoi - ve
- claim her praise And sing forth her worth and glo - ry Let us all pro

ff

notre en - cens Et que tout par - le de sa gloir(e) Qu'elle re - çoi - ve
- claim her praise And sing forth her worth and glo - ry Let us all pro

mf *f*

notre encens El - le rem - por - te El - le rem - por - te
 claim her praise We of her reign We of her reign could

mf *f*

notre encens El - le rem - por - te
 claim her praise We of her reign could

mf *f*

notre encens El - le rem - por - te
 claim her praise We of her reign could

notre encens
 claim her praise

ff en dehors

la vic - toi - re Que tout par - le
 tell a sto - ry And sing forth her

mf

la vic - toi - re Que tout par - le
 tell a sto - ry And sing forth her

mf

la vic - toi - re Que tout par - le
 tell a sto - ry And sing forth her

f *mf*

Qu'ell' re - çoi - ve notre en - cens Que tout par - le
 Let us all pro - claim her praise And sing forth her

mf stacc.

de sa gloi - re Ell' rem - por - te
 worth and glo - ry Of her reign we'd

mf stacc.

de sa gloi - re Ell' rem - por - te
 worth and glo - ry Of her reign we'd

f

de sa gloi - re Sur les charmes les plus puissants
 worth and glo - ry Tru - ly roy - al are all her ways

de sa gloi - re Ell' rem - por - te
 worth and glo - ry Of her reign we'd

la vic - toi - re
tell a sto - ry

la vic - toi - re
tell a sto - ry

ff

la, la, la,
la, la, la,

f stacc.

la, la, la, la,
la, la, la, la,

f stacc.

la, la, la, la,
la, la, la, la,

la vic - toi - re
tell a sto - ry

la, la, la, la,
la, la, la, la,

la, la, la, la,
la, la, la, la,

la, la, la, la,
la, la, la, la,

ff

la, la, la, la,
la, la, la, la,

ff

la, la, la, la,
la, la, la, la,

ff

la, la, la, la,
la, la, la, la,

ff

la, la, la, la,
la, la, la, la,

mf

J'ai trop bu mais ne
I am drunk but will

mf

J'ai trop bu mais ne
I am drunk but will

mf

J'ai trop bu mais ne
I am drunk but will

mf

J'ai trop bu mais ne
I am drunk but will

Cédez

boi - rai plus
drink no more

boi - rai plus
drink no more

boi - rai plus
drink no more

boi - rai plus
drink no more

ff guttural traînez

***f* a Tempo**

Vi - ve notre Hôte - se
Here is to our Host - ess

f

Vi - ve notre Hôte - se
Here is to our Hostess

p mf

Qui, sans ces - se
Queen of our mess

Qui, sans ces - se
Queen of our mess

Qui, sans ces - se
Queen of our mess

Qui, sans ces - se
Queen of our mess

ah! _____
ah! _____

ff

Le verre à la main Nous met entrain Vi-ve notre Hôtes-se Qui, sans ces-se
 With her glass in hand She leads the band Here is to our Host-ess Queen of our mess

Le verre à la main Nous met entrain Vi-ve notre Hôtes-se Qui, sans ces-se
 With her glass in hand She leads the band Here is to our Host-ess Queen of our mess

Le verre à la main Nous met entrain Vi-ve notre Hôtes-se Qui, sans ces-se
 With her glass in hand She leads the band Here is to our Host-ess Queen of our mess

Le verre à la main Nous met entrain Vi-ve notre Hôtes-se Qui, sans ces-se
 With her glass in hand She leads the band Here is to our Host-ess Queen of our mess

f

Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve notre Hôtes-se
 Drives away from here All grief and care Here is to our Host-ess

Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve notre Hôtes-se
 Drives away from here All grief and care Here is to our Host-ess

Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve notre Hôtes-se
 Drives away from here All grief and care Here is to our Host-ess

Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve notre Hôtes-se
 Drives away from here All grief and care Here is to our Host-ess

mf *f*

Qui sans ces-se Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve
 Queen of our mess Drives away from here All grief and care Here is

Qui sans ces-se Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve
 Queen of our mess Drives away from here All grief and care Here is

ah ah Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve
 Drives away from here All grief and care Here is

Qui sans ces-se Ban-nit loin d'i-ci Le noir sou-ci Vi-ve
 Queen of our mess Drives away from here All grief and care Here is

mf. *fff* Tous à tue-tête

notre Hôte-se Qui sans cess' Nous met en train Vi - venotre Hôte - se
to our Host-ess Queen of our mess leads the band Here is to our Host - ess

notre Hôte-se Qui sans cess' Nous met en train Vi - venotre Hôte - se
to our Host-ess Queen of our mess leads the band Here is to our Host - ess

notre Hôte-se Qui sans cess' Nous met en train Vi - ve notre Hôte-se
to our Host-ess Queen of our mess leads the band Here is to our Hostess

Qui sans cess' Nous met en train Vi - ve notre Hôte-se
Queen of our mess leads the band Here is to our Hostess

Qui sans ces-se Le verre à la main Nous met en train Vi - venotre Hôte - se
Queen of our mess With her glass in hand She leads the band Here is to our Host - ess

Qui sans ces-se Le verre à la main Nous met en train Vi - ve notre Hôte-se
Queen of our mess With her glass in hand She leads the band Here is to our Hostess

Qui sans ces-se Le verre à la main Nous met en train Vi - venotre Hôte - se
Queen of our mess With her glass in hand She leads the band Here is to our Host - ess

Qui sans ces-se Le verre à la main Nous met en train Vi - ve notre Hôte -
Queen of our mess With her glass in hand She leads the band Here is to our

Cédez à peine *fff* Très sec

Qui, sans ces-se Ban - nit loin d'i - ci Le noir sou - ci oua oua
Queen of our mess Drives a way from here All grief and care rah rah

Qui, sans ces-se Ban - nit loin d'i - ci Le noir sou - ci oua oua
Queen of our mess Drives a way from here All grief and care rah rah

Qui, sans ces-se Ban - nit loin d'i - ci Le noir sou - ci oua oua
Queen of our mess Drives a way from here All grief and care rah rah

- tes - se Qui Ban - nit loin d'i - ci Le noir sou - ci oua oua
Host-ess Who Drives a way from here All grief and care rah rah

Cédez *ff* **Tempo** **Cédez**

oua rah oua rah

oua rah oua rah

1 BASSE SOLO

ah ah

oua rah oua rah

oua rah oua rah

a Tempo **Cédez peu à peu**

oua rah oua oua oua rah rah rah

oua rah oua oua oua rah rah rah

3 BASSES SOLO

10 *ff* 20 30

ah ah ah ah ah ah ah ah ah

oua rah oua oua oua rah rah rah

oua rah oua oua oua rah rah rah

Lent *pp* **très doux**

ah ah

pp **très doux**

20 *f* 30 *mf*

ah ah ah ah ah ah ah ah ah

ah ah ah ah ah ah ah ah ah

ah ah

pp **très doux**

ah ah

p *pp*

Touraine-Septembre 1922

Chœurs sans Accompagnement

N. B. — A moins de mention spéciale, les 4 voix sont imprimées sur la même feuille.

CHŒURS MIXTES, à 4 voix

BONHEUR (R.) . .	Quatre Ballades françaises, réunies	2. »
	N° 1. — L'hiver est vert	».30
	N° 2. — Un gentil page	».60
	N° 3. — Cette fille elle est morte.	».30
	N° 4. — Cloches s'envolent	».30
BORDES (Ch.) . .	Madrigal à la Musique*	».50
BORDIER (J.) . .	Là-haut, dessus ces roches, (chanson vendéenne) . . .	».50
BOUSSET (de) . .	Airs sérieux et à boire* (demander le catalogue)	
CASTÉRA (R. de)	Deux chansons de Shakespeare :	
	N° 1. — Souffle, souffle, vent du nord	».60
	N° 2. — Un amant avec sa belle	».60
CHANAUD (J.) . .	En gondole	».50
—	La petite patrouille, chœur scolaire	».50
Chansonnier du XVI ^e * (demander le catalogue)		
Chansons du XV ^e (trois), à 3 voix (demander le catalogue)		
DARCIEUX	Les cloches du pays	».60
DORET (G.) . . .	Chœurs d'Aliénor :	
	La navette du temps	».30
	Heureux celui qui revoit sa patrie	».30
	Chœur des pénitents	».30
FORSTER	Douce mandoline, sérénade	».30
INDY (d')	O, sainte croix*, cantique.	».25
—	Trois chansons populaires françaises ;	
	I. — La querelle d'amour	».30
	II. — Lisette	».30
	III. — Histoire de soldat	».60
—	Vive Henri IV	».25
JANNEQUIN . . .	Le siège de Metz (existe avec orchestre, en location) . .	1.50
—	Le caquet des femmes	2.50
—	La jalousie	».60
—	La guerre de Renty	} les deux, réunis. 1. »
LEJEUNE	La sortie des gendarmes	
KOECHLIN	Le renouveau*, rondel	».60
SÉVERAC	Pater Noster* (Extr. d'Héliogabale)	».30
USANDIZAGA . .	Itzaya, chanson populaire basque, (paroles françaises de V. d'INDY).	».60

* Existent avec réduction des voix au piano.

CHŒURS D'HOMMES, à 4 voix

CASTÉRA (R. de).	Maudit sio l'amor	».30
DORET (G.) . . .	Heureux celui qui revoit sa patrie.	».30
FORSTER	Douce mandoline, sérénade	».30
INDY (d')	Vive Henri IV, à 4 voix d'hommes	».25
POULENC	Chanson à boire, (avec texte anglais, 1 fr. 25)	1. »
ROPARTZ	Le navire	1. »

TOUS DROITS RÉSERVÉS

ROUART, LEROLLE & C^{ie}, Éditeurs, 29, rue d'Astorg, PARIS

DÉTAIL : 40, boulevard Malesherbes et 18, boulevard de Strasbourg